

CS -----

8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Osobní ochranný prostředek kategorie III, **274.S00**, nazvaný „**CIAPIN**“, včetně verzi **274.S10 “CIAPIN EVO”** a **274.S11 „CIAPIN EVO AERO”**, je:

-kroužek z pásky, který je ve shodě s normou EN 566:06 a se standardem UIAA 104, pro polohování během horelezeckých manévřů, -šňůrka, která je ve shodě s normou EN 354:02 a je mimořádně vhodná jako spojovací vícenásobný prvek a jako komponent v systému pro zastavení pádu, -kotvici zařízení, které je ve shodě s normou EN 795:12, typu B, vhodné pro současné použití 4 osobami ve shodě s technickou specifikací CEN/TS 16415:2013.

Upozornění: toto zařízení nesmí být použito pro zastavení pádu bez systému pro pohlcení energie. Celková délka zařízení připojeného k pohlcovači energie (zařízení + pohlcovač energie + karabiny) nesmí být větší než 2 m.

Obr. 1 – Terminologie součástí: (A) Hlavní podélný otvor, (B) Vedlejší pomocné otvory, (C) Prodloužené rameno, (D) Hlavní šev, (E) Vedlejší švy, (F) Vedlejší párací švy, (G) Karabina, která je ve shodě s normou EN 362. Materiály: textilní: Dyneema®

8.1 – Připojení zařízení ke kotvicím bodu

Před připojením zařízení ke kotvicímu bodu si pozorně přečtěte body 1e, 1f a 2 a zejména se ujistěte, že je kotvici bod umístěn nad uživatelem a nebude nikdy překročen a že je systém stále napnutý, aby se omezila jakákoli možnost pádu nebo uvolnění (obr. 2).

Zařízení musí být připojeno ke kotvicímu bodu prostřednictvím hlavního podélného otvoru (A). Vedlejší podélné otvory (B) jsou vhodné pro připojení uživatele a/nebo materiálů (obr. 3). Tato konfigurace zaručuje minimální odolnost jednotlivých vedlejších švů (E/F) 6 kN.

Připojení k ukotveným prostřednictvím vedlejšího podélného otvoru musí být omezeno na přídržovací manévry v případě absence rizika pádu (obr. 4). Toto spojení snižuje odolnost jednotlivých vedlejších švů až na 2 kN.

Vedlejší párací švy (F), které jsou umístěny na prodlouženém ramenu (C), slouží výhradně pro utlumení omezených přetížení, která mohou vzniknout během použití: **nenahrazují rozptylovač energie, který je ve shodě s normou EN 355** (obr. 5).

Důležitá informace: odtržení středních švů informuje o tom, že došlo k aplikaci většího zatížení, než bylo zadefinováno pro každou konfiguraci spojení (obr. 4 a 7): **zařízení proto musí být vyměněno.** Bezpečnost uživatele je však zaručena, protože odolnost zařízení (32 kN) zůstane nezměněna i ve stavu, kdy jsou všechny vedlejší švy odtrženy.

8.2 – Připojení uživatele k zařízení

Připojení k zařízení musí být provedeno prostřednictvím karabin, které jsou ve shodě s normou EN 362.

Příklady správných připojení (obr. 7).

Příklady nesprávných a nebezpečných připojení (obr. 8).

Příklady správného přiřazení zařízení s pohlcovačem energie (obr. 9).

Příklady nesprávného a nebezpečných připojení zařízení s pohlcovačem energie (obr. 10).

Upozornění:

-**Nikdy neváleďte karabinu mezi pásky nebo mezi více podélných otvorů** (obr. 11);

-**věnujte maximální pozornost styku s ostrými hranami;**

-**nepoužívejte zauzlené zařízení, protože by došlo k negativnímu ovlivnění jeho odolnosti.**

9 - Kontroly před použitím a po použití

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti nevykazují řezy, otěry, ohoření nebo nadměrné opotřebení,

- všechny švy (hlavní i vedlejší) jsou neporušené,

- karabina (pouze u verzí 274.S10 a 274.S11) neutrpěla mechanické deformace, nevykazuje praskliny a/nebo nadměrné opotřebení a že funguje správně:

-se páka po své aktivaci kompletně otevře a že se po uvolnění zavře automaticky a kompletně zpět;

-pojistné zařízení páky funguje správně, v souladu s obrázkem 12.

DE -----

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung in Klasse III, **274.S00** genannt **“CIAPIN”**, einschließlich der Versionen **274.S10 “CIAPIN EVO”** und **274.S11 “CIAPIN EVO AERO”** ist:

- eine Bandschlinge nach EN 566:06 und Standard UIAA 104 für die Positionierung beim Bergsteigen,
- eine Schlaufe nach EN 354:02, die als Mehrfach-Verbindungsselement und als Bestandteil eines Auffangsystems geeignet ist,
- eine Anschlagvorrichtung nach EN 795:12 Typ B für die gleichzeitige Verwendung durch 4 Personen lt. technischer Vorschrift CEN/TS 16415:2013.

Achtung: diese Vorrichtung darf ohne einen Aufpralldämpfer nicht zum Auffangen benutzt werden. Die Gesamtlänge der an einem Aufpralldämpfer angeschlossenen Vorrichtung (Vorrichtung + Dämpfer + Karabiner) darf nicht mehr als 2 Meter betragen.

Abb. 1 – Terminologie der Teile: (A) Hauptöse, (B) Sekundärösen, (C) Verlängerter Arm, (D) Hauptnaht, (E) Sekundärnähte, (F) Sekundäre Reißnähte, (G) Karabiner nach EN 362. Textilmaterialien: Dyneema®

8.1 – Anschluss der Vorrichtung an die Anschlagstelle

Vor dem Anschluss der Vorrichtung an die Anschlagstelle sorgfältig die Punkte 1e, 1f und 2 lesen und dabei insbesondere sicherstellen, dass die Anschlagstelle über dem Anwender positioniert ist, dass diese nie überschritten wird und dass das System immer gespannt ist, um den Fall oder Lockerungen zu vermeiden (Abb. 2).

Die Vorrichtung muss mit der Hauptöse (A) an der Anschlagstelle befestigt werden. Die sekundären Ösen (B) sind für den Anschluss der Anwender bzw. der Materialien geeignet (Abb. 3). Diese Konfiguration garantiert eine Mindestreifstfestigkeit der einzelnen Sekundärnähte (E/F) von 6 kN.

Die Verbindung an der Anschlagstelle mit einer Sekundäröse muss zum Auffangen ohne Fallrisiko beschränkt sein (Abb. 4). Dieser Anschluss verringert die Reißfestigkeit der einzelnen Nähte bis zu 2 kN.

Die sekundären Reißnähte (F) auf dem verlängerten Arm (C) dienen ausschließlich zur Dämpfung begrenzter Überlasten, die während der Anwendung auftreten können: **sie ersetzen nicht die Aufpralldämpfer lt. EN 355** (Abb. 5).

Wichtig: Der Riss der mittleren Nähte zeigt an, dass eine höhere Last als für jede Anschlusskonfiguration definiert angelegt wurde (Abb. 4 und 7): **deshalb muss die Vorrichtung ersetzt werden.** Die Sicherheit des Anwenders ist in jedem Fall gewährleistet, da die Reißfestigkeit der Vorrichtung (32 kN) auch unter der Bedingung unverändert bleibt, in der alle Sekundärnähte gerissen sind.

8.2 – Anschluss des Anwenders an die Vorrichtung

Die Verbindung mit der Vorrichtung muss mit Karabinern nach EN 362 erfolgen.

Beispiele für richtige Verbindung (Abb. 7).

Beispiele von unsachgemäßen und gefährlichen Verbindungen (Abb. 8).

Beispiele der richtigen Kombination der Vorrichtung mit einem Aufpralldämpfer (Abb. 9).

Beispiele der falschen und gefährlichen Kombination der Vorrichtung mit einem Aufpralldämpfer (Abb. 10).

Achtung:

- **niemals den Karabiner zwischen die Schlingen oder zwischen mehrere Ösen einhängen** (Abb. 11),

- **maximale Vorsicht bei Kontakt mit scharfen Kanten walten lassen,**

- **die Vorrichtung nicht verknötet benutzen, dies beeinträchtigt die Reißfestigkeit.**

9 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- die textilen Teile keine Schnitte, Abschürfungen, Verbrennungen oder übermäßigen

Verschleiß aufweisen,

- alle Nähte (Haupt- und Sekundärnähte) müssen unbeschädigt sein,

- der Karabiner (nur bei den Versionen 274.S10 und 274.S11) keine mechanischen Verformungen erlitten hat, keine Risse bzw. zu starken Verschleiß aufweist und dass er richtig funktioniert:

- der Schnapper sich bei Betätigen ganz öffnet und sich bei Loslassen automatisch und vollständig schließt,
- die Klemmvorrichtung des Schnappers so funktioniert wie in Abb. 12 zu sehen.

EN -----

8 - SPECIFIC INFORMATION

The Personal Protective Equipment category III, **274.S00** called **“CIAPIN”**, including versions **274.S10 “CIAPIN EVO”** and **274.S11 “CIAPIN EVO AERO”** is:

- a sling, conform to EN 566:06 norm and the UIAA 104 standard for positioning mountaineering manoeuvres,
- a lanyard, conform to EN 354:02 norm, particularly suited as a multiple link and as a component in a fall arrest system,
- an anchor device, conform to EN 795:12 type B norm, suitable to be used simultaneously by 4 people in accordance with CEN/TS 16415:2013 technical specification.

Warning: this device should not be used to stop the fall without a system of energy absorption. The total length of the device connected to an energy absorber (device + energy absorber + connectors) must not be greater than 2 m.

Fig. 1 – Parts terminology: (A) Main loop, (B) Secondary loops, (C) Extended arm, (D) Main seam, (E) Secondary seams (F) Secondary tear seams, (G) Connector conform to EN 362 norm. Materials: Polyester-Dyneema®

8.1 - Connecting the device to the anchor point

Before connecting the device to the anchor point read carefully the points 1e, 1f and 2, in particular make sure that the anchor point is positioned above the user, which is never exceeded and that the system is always in tension to limit any possibility of fall or slack (fig. 2).

The device must be connected to the anchor point through the main loop (A). The secondary loops (B) are suitable to connect users and/or materials (fig. 3). Such configuration ensures a minimum strength of the individual secondary seams (E/F) of 6 kN.**The connection to the anchor point with a secondary loop must be restricted to a retained manoeuvres in absence of fall risk** (fig. 4). This connection reduces the resistance of the individual secondary seams up to 2 kN.

Secondary tear seams (F) positioned on the extended arm (C) are used exclusively to reduced overloads that can be created during the use: **do not replace an energy absorber conform to EN 355 norm** (fig. 5).

Important: the breaking of the intermediate seams indicates that a higher load than those defined for each connection configuration was applied (figs. 4 and 7): **therefore, the device must be replaced.** The safety of the user, however, is guaranteed because the resistance of the device (32 kN) remains the same even in the condition in which all secondary seams are broken.

8.2 - Connecting the user to the device

The connection to the device must be made with connectors conform to standards EN 362.

Examples of appropriate connections (fig. 7).

Examples of incorrect and dangerous connections (fig. 8).

Examples of correct combination of the device with an energy absorber (fig. 9).

Examples of incorrect and dangerous connections of the device with an energy absorber (fig. 10).

Caution:

- **never insert the connector between the slings or between loops** (fig. 11),

- **pay close attention to contact with sharp edges,**

- **do not use the device knotted, this would affect the resistance.**

9 - Pre and post use checks

Check and ensure that:

- the textile components do not present cuts, abrasions, burns, excessive wear,

- all seams (primary and secondary) are undamaged,

- the connector (only for versions 274.S10 and 274.S11) has not suffered any mechanical deformation, absence of cracks and/or excessive wear and working properly:

- the gate, when activated, opens completely and, when released, it closes automatically and completely,

- the locking device of the gate works as in figure 12.

ES -----

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El EPI de III categoría, **274.S00** denominado **“CIAPIN”**, incluidas las versiones **274.S10 “CIAPIN EVO”** y **274.S11 “CIAPIN EVO AERO”** es:

- un anillo de cinta, en cumplimiento de la norma EN 566:06 y del estándar UIAA 104, para el posicionamiento en las maniobras alpinistas,
- una cuerda auxiliar, en cumplimiento de la norma EN 354:02, especialmente idónea como elemento de conexión múltiple y como componente en un sistema de parada de caída,
- un dispositivo de anclaje, en cumplimiento de la norma EN 795:12 tipo B, idóneo para ser usado al mismo tiempo por 4 personas según la especificación técnica CEN/TS 16415:2013.

Atención: este dispositivo no ha de ser usado para detener la caída sin un sistema de absorción de energía. La longitud total del equipo conectado a un absorbedor de energía (equipo + absorbedor + conectores) no ha de medir más de 2 m.

Fig. 1 - Terminología de las piezas: (A) Ojal principal, (B) Ojales secundarios, (C) Brazo extendido, (D) Costura principal, (E) Costuras secundarias, (F) Costuras secundarias de tirón, (G) Conector en cumplimiento de la norma EN 362. Material textil: Dyneema®

8.1 – Enganche del equipo al punto de anclaje

Antes de enganchar el equipo al punto de anclaje, lea detenidamente los puntos 1e, 1f y 2; en especial, asegúrese de que el punto de anclaje se encuentre por encima del usuario, que no se supere y que el sistema se mantenga siempre tensado para limitar todas las posibilidades de caídas o alojamientos (fig. 2).

El equipo se ha de enganchar al punto de anclaje mediante el ojal principal (A). Los ojales secundarios (B) son aptos para conectar a los usuarios y/o los materiales (fig. 3). Dicha configuración asegura una resistencia mínima de las costuras sencillas secundarias (E/F) de 6 kN.

El enganche al anclaje mediante un ojal secundario se ha de limitar a maniobras de retención cuando no subsiste el riesgo de caída (fig. 4). Dicho enganche reduce la resistencia de todas las costuras secundarias a 2 kN.

Las costuras secundarias de tirón (F), situadas en el brazo extendido (C), sirven exclusivamente para atenuar sobrecargas limitadas creadas durante el uso: **no sustituyen un disipador de energía según contempla la norma EN 355** (fig. 5).

Importante: la rotura de las costuras intermedias indica que se ha aplicado una carga superior a la definida para cada configuración de enganche (fig. 4 y 7): **por consiguiente, el equipo se ha de sustituir.** Sin embargo, la seguridad del usuario queda garantizada porque la resistencia del equipo (32 kN) no se altera incluso con todas las costuras secundarias rotas.

8.2 – Enganche del usuario al equipo

El enganche al equipo ha de efectuarse con conectores en cumplimiento de las normas EN 362.

Ejemplos de enganches correctos (fig. 7).

Ejemplos de enganches no correctos y peligrosos (fig. 8).

Ejemplos de combinación correcta del equipo con un absorbedor de energía (fig. 9).

Ejemplos de combinaciones no correctas y peligrosas del equipo con un absorbedor de energía (fig. 10).

Atención:

- **no introduzca nunca el conector entre las cintas o entre varios ojales** (fig. 11),

- **preste la máxima atención al contacto con cantos cortantes,**

- **no use el equipo anudado porque se perjudica su resistencia.**

9 - Controles antes y después del uso

Controle y asegúrese de que:

- las partes textiles no presenten cortes, abrasiones, quemaduras, deterioro excesivo

- todas las costuras (principal y secundarias) estén íntegras,

- el conector (solamente para las versiones 274.S10 y 274.S11) no haya sufrido deformaciones mecánicas, no presente rajass y/o un deterioro excesivo y que funcione correctamente:

- el gatillo, al accionarse, se abra completamente y que, cuando se suelte, se vuelva a cerrar automática y completamente,
- el dispositivo de bloqueo del gatillo funcione como en la figura 12.

FR -----

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'Équipement de Protection Individuelle de catégorie III, **274.S00** dénommé **“CIAPIN”**, comprenant les versions **274.S10 “CIAPIN EVO”** et **274.S11 “CIAPIN EVO AERO”**, est :

- un anneau de sangle, conforme à la norme EN 566:06 et au standard UIAA 104, pour le positionnement au cours des manoeuvres de varappe,
- une longe, conforme à la norme EN 354:02, particulièrement indiquée comme élément de connexion multiple et comme composant dans un système d'arrêt de chutes,
- un dispositif d'ancrage, conforme à la norme EN 795:12 de type B, pouvant être utilisé simultanément par 4 personnes en accord avec la spécification technique CEN/TS 16415:2013.

Attention : cet équipement ne doit pas être utilisé pour arrêter les chutes sans un système d'absorption d'énergie. La longueur totale de l'équipement relié à un absorbeur d'énergie (équipement + absorbeur + mousquetons) ne doit pas dépasser 2 m.

Fig. 1 - Nomenclature des pièces : (A) Cœillet principal, (B) Cœillets secondaires, (C) Bras prolongé, (D) Couture principale, (E) Coutures secondaires, (F) Coutures secondaires arrachables, (G) Mousqueton conforme à la norme EN 362. Matériaux : textile : Dyneema®

8.1 – Connexion de l'équipement au point d'ancrage

Avant de relier l'équipement au point d'ancrage, lire attentivement les points 1e, 1f et 2 ; notamment, s'assurer que le point d'ancrage soit positionné au-dessus de l'utilisateur, qu'il ne soit jamais dépassé et que le système soit toujours sous tension pour limiter toute possibilité de chute ou de lâche (fig. 2).

L'équipement doit être relié au point d'ancrage par l'œillet principal (A). Les œillets secondaires (B) servent à relier les utilisateurs et/ou les matériaux (fig. 3). Cette configuration garantit une résistance minimale de chaque couture secondaire (E/F) de 6 kN.

La connexion à l'ancrage par un œillet secondaire doit être limitée aux manoeuvres de retenue en l'absence de risque de chute (fig. 4). Cette connexion réduit la résistance de chaque couture secondaire jusqu'à 2 kN.

Les coutures secondaires arrachables (F) placées sur le bras prolongé (C) permettent uniquement d'atténuer des surcharges limitées qui peuvent se produire pendant l'emploi : **elles ne remplacent pas un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN 355** (fig. 5).

Important : la rupture des coutures intermédiaires indique qu'une charge majeure par rapport aux prescriptions pour chaque configuration de connexion a été appliquée (fig. 4 et 7) : **l'équipement doit par conséquent être remplacé.** La sécurité de l'utilisateur est toutefois garantie car la résistance de l'équipement (32 kN) reste telle même au cas où toutes les coutures secondaires seraient défaites.

8.2 – Connexion de l'utilisateur à l'équipement

La connexion à l'équipement doit être effectuée avec des mousquetons conformes à la norme EN 362.

Exemples de connexions correctes (fig. 7).

Exemples de connexions incorrectes et dangereuses (fig. 8).

Exemples d'association correcte de l'équipement avec un absorbeur d'énergie (fig. 9).

Exemples de connexions incorrectes et dangereuses de l'équipement avec un absorbeur d'énergie (fig. 10). **Attention :**

- **ne jamais introduire le mousqueton entre les sangles ou entre plusieurs œillets** (fig. 11),
- **faire particulièrement attention au contact avec les arêtes vives,**
- **ne pas utiliser l'équipement s'il est noué, sa résistance en serait compromise.**

9 – Contrôles avant et après l'emploi

Vérifier et s'assurer que :

- les parties textiles ne présentent pas de coupures, d'abrasions, de brûlures, d'usure excessive,
- toutes les coutures (principale et secondaires) soient intactes,
- le mousqueton (pour les versions 274.S10 et 274.S11 uniquement) n'ait subi aucune déformation mécanique, ne présente pas de fissures et/ou de signes d'usure excessive et que les parties suivantes fonctionnent correctement :
 - le doigt, lorsque actionné, s'ouvre entièrement et que, lorsque déclenché, se referme automatiquement et complètement,
 - le dispositif de blocage du doigt fonctionne comme le montre la figure 12.

IT -----

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria, **274.S00** denominato **“CIAPIN”**, comprese le versioni **274.S10 “CIAPIN EVO”** e **274.S11 “CIAPIN EVO AERO”** è:

- un anello di fettuccia, conforme alla norma EN 566:06 e allo standard UIAA 104, per il posizionamento nelle manovre alpinistiche,
- un cordino, conforme alla norma EN 354:02, particolarmente adatto come elemento di collegamento multiplo e come componente in un sistema di arresto caduta,
- un dispositivo di ancoraggio, conforme alla norma EN 795:12 tipo B, adatto ad essere utilizzato contemporaneamente da 4 persone in accordo alla specifica tecnica CEN/TS 16415:2013.

Attenzione: questo dispositivo non deve essere utilizzato per arrestare la caduta senza un sistema di assorbimento di energia. La lunghezza totale del dispositivo collegato ad un assorbitore di energia (dispositivo + assorbitore + connettori) non deve essere maggiore di 2 m.

Fig. 1 - Terminologia delle parti: (A) Asola principale, (B) Asole secondarie, (C) Braccio prolungato, (D) Cucitura principale, (E) Cuciture secondarie, (F) Cuciture secondarie a strappo, (G) Connettore conforme alla norma EN 362. Materiali: tessile: Dyneema®

8.1 – Collegamento del dispositivo al punto di ancoraggio

Prima di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio leggere attentamente i punti 1e, 1f e 2, in particolare assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato al di sopra dell'utilizzatore, che non venga mai oltrepassato e che il sistema sia sempre in tensione per limitare qualsiasi possibilità di caduta o di lasco (fig. 2).

Il dispositivo deve essere collegato al punto di ancoraggio tramite l'asola principale (A). Le asole secondarie (B) sono adatte per collegare gli utilizzatori e/o i materiali (fig. 3). Tale configurazione garantisce una resistenza minima delle singole cuciture secondarie (E/F) di 6 kN.

Il collegamento all'ancoraggio mediante un'asola secondaria deve essere limitato a manovre

di trattenuta in assenza di rischio di caduta (fig. 4). Tale collegamento riduce la resistenza delle singole cuciture secondarie fino a 2 kN.

Le cuciture secondarie a strappo (F) posizionate sul braccio prolungato (C) servono esclusivamente ad attenuare limitati sovraccarichi che si possono creare durante l'utilizzo: **non sostituiscono un dissipatore di energia conforme alla norma EN 355** (fig. 5).

Importante: la rottura delle cuciture intermedie indica che è stato applicato un carico maggiore rispetto a quanto definito per ogni configurazione di collegamento (figg. 4 e 7): **pertanto il dispositivo deve essere sostituito.** La sicurezza dell'utilizzatore è tuttavia garantita in quanto la resistenza del dispositivo (32 kN) rimane inalterata anche nella condizione in cui tutte le cuciture secondarie sono rotte.

8.2 – Collegamento dell'utilizzatore al dispositivo

Il collegamento al dispositivo deve essere effettuato con connettori conformi alla norme EN 362.

Esempi di corretti collegamenti (fig. 7).

Esempi di non corretti e pericolosi collegamenti (fig. 8).

Esempi di corretto abbinamento del dispositivo con un assorbitore di energia (fig. 9).

Esempi di non corretti e pericolosi collegamenti del dispositivo con un assorbitore di energia (fig. 10).

Attenzione:

- **non inserire mai il connettore tra le fettucce o tra più asole** (fig. 11),

- **prestare la massima attenzione al contatto con spigoli taglienti,**

- **non utilizzare il dispositivo annodato, se ne pregiudica la resistenza.**

9 - Controlli pre e post uso

Controll

